

תערוכת אמני הערבה

**גבולות**

# גבולות

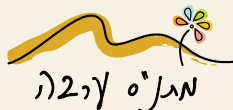
## תערוכת אמני הערבה

### האמנים המשתתפים

נטע אור, פנינה (פגי) אושרוביץ, אסתי אסא, רבקה אייזקסון, בקי בואנבידה, טובה דבוראי, ציפי דובר, דני הדס, קלרה ואן קרבלד בוקן, תקוה ויסבלום, שחר זהבי, שושנה זלוטניק, טויה טאולו, גילה מרדיקס טל, יהודית ינאי, סיליה יצחק, ארזה כהן, מימי לין, קרין נאוי, זיוה עמית, צ'צ'ה פורת, נעמי רותם, לוטם שלדיקס

התערוכה תהיה פתוחה למבקרים במשך חודש ימים  
ניתן לתאם הגעה במזכירות המתנ"ס 08-6592260  
הכניסה חופשית

תודה לאמני הערבה שהתגייסו להקמת התערוכה.  
התערוכה מתקיימת בתמיכת שותפות ערבה תיכונה אוסטרליה.



המועצה האזורית הערבה התיכונה

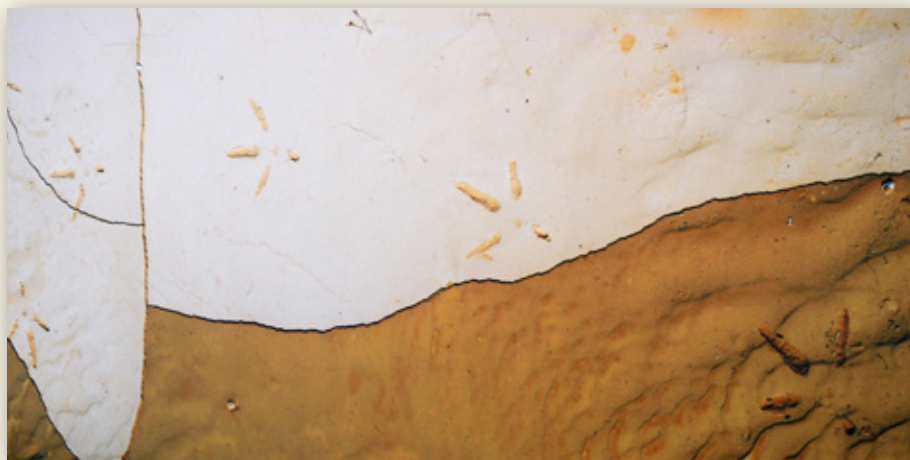
# גבולות

עולמנו מעוצב על ידי גבולות פיזיים ומנטליים. גבולות מייצגים ומקיימים הלכה למעשה חייך ומגבלה ומבחינה אסוציאטיבית יש לכך משמעויות קשות ומקשות. אולם יש לגבולות ביטויים המייצגים הגנה ובטחון ומרחב שיש בו הגדרות ברורות.

עבור אמנים גבול מייצג על פי רוב מגבלה ויש לפרוץ אותו.

האמנות ביטאה תמיד את הצורך לחרוג מגבולות מקובלים. הדרך בה היחיד מבטא את נבדלותו ואת היותו שונה ומשנה. פריצת הגבולות היא אחד מהמאפיינים והדחפים המניעים אמנים ליצור ולהתבטא ובכך אמנים היו ויהיו תמיד מי שמאתגרים את החברה על ידי בחינה של הגבולות הקיימים בה והמגבלות שהיא שמה לפרטים שבה ולשונים ממנה.

ההתמודדות עם הנושא גבולות, עבור כל אחד ואחת מהיוצרים והאמנים בתערוכה, היא התמודדות פרטית. לעיתים הגבול מצוי במקומות שאיש אינו רואה ולכאורה אינו קיים ועדיין הוא שם ויש למצוא את הדרך לראותו, להכירו ולעבור אותו ולעיתים, לבחור להישאר בתוכו.



---

## **A Modest Lady Crosses the Line!**

Neta Orr

Photograph 40 x 60 cm

Footprints of a stork on the muddy ground and the cracks on the border in between the wet and the dry – which will all disappear as soon as it rains.

## **גברת חסודה, עברת את הגבול!**

נטע אור

צילום 40x60 ס"מ

חותם עקבות החסידה בטין הבוצי,  
הסדקים שגבלו בין רטוב ליבש -  
כולם יימחו בגשם הבא.



---

### **Three Borders**

Pnina (Peggy ) Usherovitz

Photograph 40 x 66 cm

Three borders: of the photograph, of the road  
and of the country.

### **שלושה גבולות**

פנינה (פגי) אושרוביץ

צילום 40x66 ס"מ

שלושה גבולות: של התמונה, של הכביש ושל  
המדינה.



---

## Breakout

Rivka Isaacson

Ready-made 120 x 180 cm

Frames breaking out of the framework.

## פריצה

רבקה אייזקסון

רדי-מייד 180X120 ס"מ

מסגרות פורצות את גבולות המסגרת.



## Rice Terraces in Yuanyang

Estie Assa

Print on canvas 70 x 90 cm

Rice terraces in Yuanyang: borders created with amazing technology a thousand years ago still exist today. Even the water doesn't disturb their borders, but fill the terraces patiently, one after the other.

## טראסות האורז ביואניאנג

אסתי אסא

הדפס על קנבס 70x90 ס"מ

טראסות האורז ביואניאנג: גבולות שנקבעו לפני כאלף שנים ונשמרים עד היום בטכניקה מדהימה. אפילו המים אינם משיגים את הגבול ובסבלנות ממלאים טראסה אחרי טראסה.



---

### **Photograph from a Hot Air Balloon**

Becky BuenaVida

Photograph 70 x 50 cm

The sky is the limit.

### **צילום מכדור פורח**

בקי בואנבידה

צילום 50X70 ס"מ

השמים הם הגבול.





## Boundaries of the Body

Tova Dvorai

Print + collage on paper 35 x 70 cm

Boundaries of the body: a scrap of humanity, the borders between art and reality.

## גבולות הגוף

טובה דבוראי

הדפס + קולאז' על נייר 35X50 ס"מ

גבולות הגוף: פיסה בתוך עולם, גבולות שבין אמנות למציאות.



---

## Metaphor

### Zippy Dover

Potter's wheel 60 x 60 cm

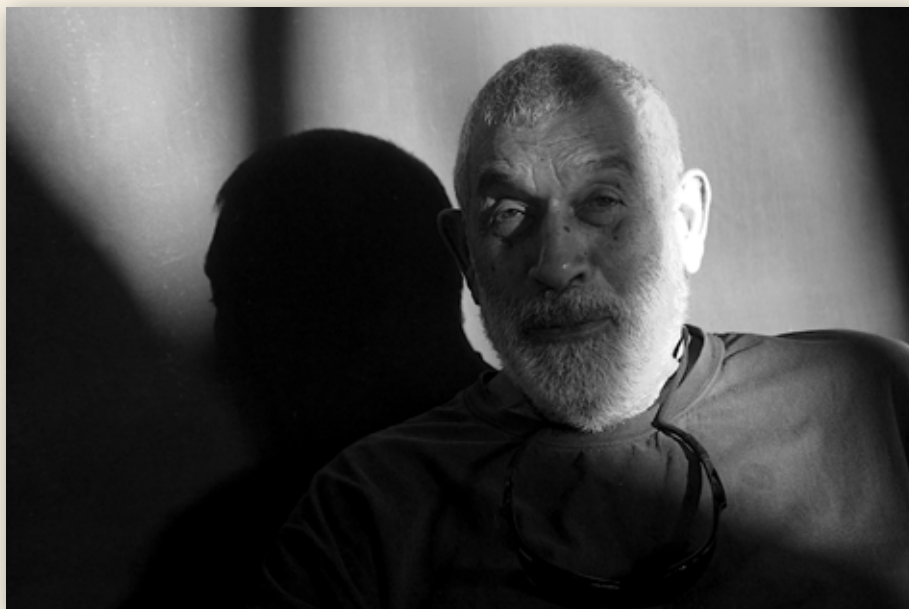
Does breaking boundaries change the  
raison d'être?

## מטפורה

### ציפי דובר

אובניים 60X60 ס"מ

האם פריצת גבולות משנה את  
מהות?



---

**Shimon (Kushi) Rimon:**  
**A Man Who Knows No Borders**  
Danny Hadas

Digital photograph 60 x 90 cm

Shimon (Kushi): "When I see a door, a barricade, a border, I have to see what's on the other side".

**שמעון (כושי) רימון:**  
**איש ללא גבולות**

**דני הדס**

צילום דיגיטלי 90x60 ס"מ

שמעון (כושי): "כשאני רואה דלת, מחסום, גבול, אני חייב לראות מה בצד השני".



## Ripe Fruit

Tikva Weissblum

Aquarelle 47 x 64 cm

Fruit ready to eat: it's healthy, but there's a limit to its freshness.

## פירות בשלים

תקווה וויסבלום

אקוורל 47X64 ס"מ

פרי למאכל: זה בריאות - אך יש גבול לטריות.



## **Borders without limits**

Clara Van Creveld Boeken

Recycled materials 30 x 50 cm

Borders are everywhere and appear in all different ways. They could be from flexible like elastics to strong like a chain.

## **גבולות ללא גבול**

קלרה ואן קרבולד בוקן

חומר ממוחזר ס"מ 30X50

גבולות הם בכל מקום ובאים לידי ביטוי בצורות שונות: הם נעים על רצף מהיותם גמישים כמו גומי אלסטי ועד חזקים כמו שרשרת.



---

**"Stone is Stone"** (quote from Richard Long)

Shachar Zehavi

Porcelain 16 x 20 cm

Replication of stones brings up questions about the borders between man and the world.

**"אבן היא אבן"** (ציטוט מריצ'ארד לונג)

שחר זהבי

פורצלן 16x20 ס"מ

העבודה מציגה שכפול של אבנים, על-מנת לעורר שאלות לגבי הגבול בין האדם לעולם.



---

## Desert

Shoshana Zlotnik

Oil on canvas 65 x 190 cm

The sky is the limit.

## מדבר

שושנה זלוטניק

שמן על בד 190x65 ס"מ

השמיים הם הגבול.



---

## Fence

Tuija Taulo

Acrylic on canvas 80 x 100 cm

Man made borders will always be forgotten.

## גדר

טויה טאולו

אקריליק על קנבס 100x85 ס"מ

גבולות שנבנו ביד אדם תמיד ישכחו.





---

## **The Limits Of Material**

Celia Yitzhak

Oil on canvas 35 x 50 cm

Can a stitch unite and repair breached borders?

## **גבולות החומר**

סיליה יצחק

שמן על קנבס 35x40 ס"מ

האם תפר יכול לאחד ולאחות גבולות פרוצים?



---

## Disorganized

Karin Nawi

Print on wood 22.5 x 33 cm

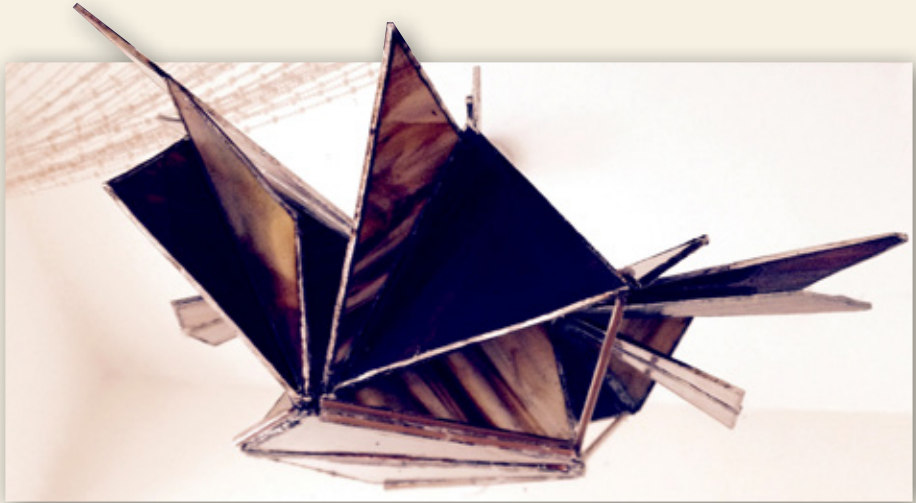
Does this have any borders other than those created by my comprehension?

אי סדר

קארין נאוי

הדפס על עץ 22.5x33 ס"מ

מלבד להבנה שלי, האם יש לדבר גבול?



---

## Art Has No Boundaries

Yehudit Yanai

Glass 30 x 30 x 30 cm

The structure breaks through boundaries, and the artwork is a reflection of the artist – each angle shows how boundaries are breached.

## באמנות אין גבולות

יהודית ינאי

זכוכית 30X30X30 ס"מ

המבנה הוא פורץ גבולות ועבודה היא כיד היוצר - בכל זווית אפשר לראות אין הגבולות נפרצים.



---

## The Boundaries of a Mother's Love

Arza Cohen

Sculpture in Styrofoam and plaster

30 x 40 x 40 cm

Rivka breaks through the boundaries of love, rejection and maternal preference.

## גבולות האהבה האימהית

ארזה כהן

פיסול בחומר, קלקר וגבס

30X40X40 ס"מ

רבקה בפריצת גבול ות האהבה, הדחיה וההעדפה האימהית.



---

## **The Curtain Comes Down**

Gila Mardicks Tal

Photograph 70 x 50 cm

Working at the boundary of the greenhouse, bringing down the plastic sidewall curtain to isolate the structure from the environment.

## **מורידים מסך**

גילה מרדיקס טל

צילום 80X47 ס"מ

עובדים על גבול החממה, מורידים מסך פלסטיק כדי להפריד את המבנה מהסביבה.



## Local materials

### Lotem Shildicks

Metal smithing - Metal wire and ready-made barbed wire  
Earrings: 6.5 x 3 cm    Necklace: 28 x 15 cm .

Placement of an object to which I've been exposed in my immediate surroundings, as someone living in a settlement enclosed by a fence. The object (barbed wire fence) defines our freedom of movement in the area and dictates boundaries with the help of its sharp and thorny properties.

## חומר מקומי לוטם שלדקס

צורפות - חומרים אלפקה ברזל, גדר תיל.  
עגילים: 6.5x3 ס"מ, שרשרת: 28x15 ס"מ

שיבוץ של אובייקט שאני נחשפת אליו בסביבתי הקרובה בהיותי תושבת ישוב צמוד גדר, האובייקט (גדר התיל) מגדיר באופן הימצאותו את יכולת התנועה שלנו בסביבה קובע גבולות בעזרת תכונותיו כחזק חד וקוצני.



## שומר הגבולות

זיוה עמית

חומרים ממוחזרים ועיסת נייר 2.3x1 מ'

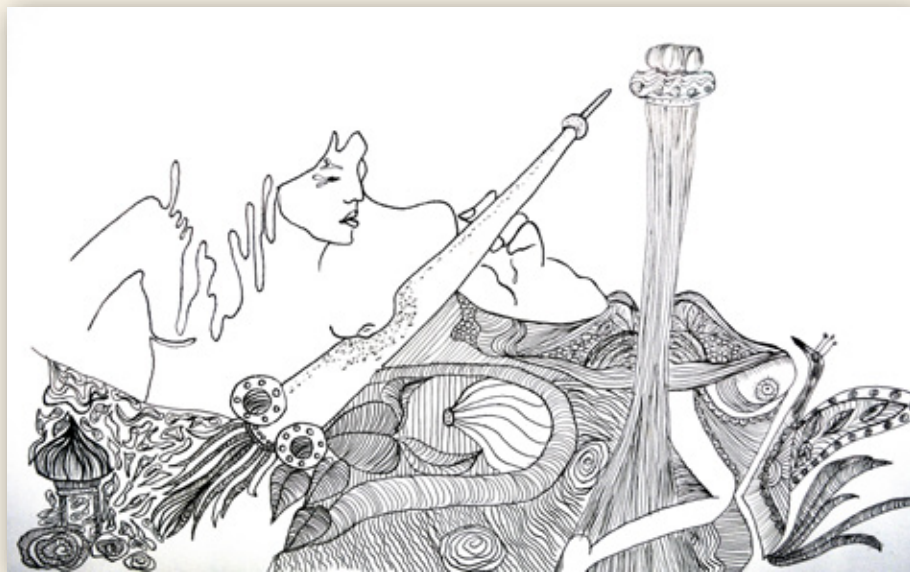
חנות טריטוריאלי, שומר גבולות של כל ארבע רוחות השמיים.

## שומר הגבולות

זיוה עמית

חומרים ממוחזרים ועיסת נייר 2.3x1 מ'

חנות טריטוריאלי, שומר גבולות של כל ארבע רוחות השמיים.



## Women Breaching Boundaries

Mimi Lin

Pen on paper 20 x 30 cm

A blend of the line creating the body and the tension that they create.

## נשים פורצות גבולות

מימי לין

עט על נייר 20x30 ס"מ

שילוב בין הקו היוצר את הגוף לבין המתח שהם יוצרים.





---

## A Personal Journey Between Borders

Chacha Porat

Metal and Styrofoam 1.2 x 2.5 m

The meeting between the metal and the passion to create.

## מסע אישי חוצה גבולות

צ'צ'ה פורת

ברזל וקלקר 1.2x2.5 מ'

מסלע מבורזל - לברזל מפוסל.  
מפגש הגבולות שבין הברזל לבין תשוקת היצירה.



## Only a Child

Naomi Rotem

Cast bronze 63 x 22 x 71 cm

Children are a gift from above, disrupting the boundaries of opinionated adults. Borders are everywhere and in everyone – and they are a blessing, helping to keep us sane...

## רק ילד יכול

נעמי רותם

יציקת ברונזה 71X22X63 ס"מ

ילדים הם מתנה שברא אלוהים - משבשים גבולות של גדולים דעתניים. הגבול נמצא בכל מקום וישות - והם נכס לשמור על שפיות...

# Borders

## Exhibit by Arava Artist

Our world is composed of physical and mental boundaries which delineate and maintain the borders and limits of our lives, and have significant difficult and problematic consequences. However, boundaries can be conveyed in ways that symbolize protection and security, outlining an area in which all is clearly defined.

For artists, borders generally represent limits which have to be surpassed.

Art has always been a way to express the need to exceed accepted limits, the way in which artists assert their distinct and unusual individuality. Breaking out of boundaries is one of the characteristics and urges that motivate artists to create and express themselves, which is why artists have always and will always challenge societal norms by examining its existing boundaries and the limits which it designates for its members and for those that differ from it. Every artist and creator deals with the issue of boundaries in their own personal way. Sometimes boundaries are hidden below the surface, seemingly nonexistent, but yet still there, and ways have to be found to see them, recognize them, and sometimes, to stay within them.

### Participating Artists

**Neta Orr**, Pnina (Peggy) Usherovitz, **Estie Assa**, Rivka Isaacson, **Becky Buenavida**, Tovah Dvorai, **Zippy Dover**, Danny Hadas, **Clara Van Creveld Boeken**, Tikva Weissblum, **Shachar Zehavi**, Shoshana Zlotnik, **Tuija Taulo**, Gila Mardicks Tal, **Yehudit Yanai**, Celia Yitzhak, **Arza Cohen**, Mimi Lin, **Karin Nawi**, Ziva Amit, **Chacha Porat**, Naomi Rotem, **Lotem Chaldekas**

The exhibit will be open to the public for one month

Visits can be coordinated at the Community Center office: +972 (0)8 659 2260

Entrance to the exhibit is free



Arava Community Center

Thanks to the artists of the Arava  
who are participating in the exhibit.



Central Arava Regional Council



# **Borders**

Exhibit by Arava Artists